

**BİRİM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU****İstanbul Aydın Üniversitesi  
Yabancı Diller Yüksekokulu****A. Programa İlişkin Genel Bilgiler****1. Programın Eğitim Dili**

Arapça Mütercim ve Tercümanlık	Programın eğitim dili %100 Arapçadır.
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık	Programın eğitim dili %100 İngilizcedir.
Rusça Mütercim ve Tercümanlık	Programın eğitim dili %100 Rusçadır.

**2. Programa ait öğretim üyesi ve araştırma görevlisi sayıları**

<b>Arapça Mütercim ve Tercümanlık</b>	
Dr. Öğretim Üyesi	4
Öğretim Görevlisi	1
Araştırma Görevlisi	2
<b>İngilizce Mütercim ve Tercümanlık</b>	
Profesör	2
Dr. Öğretim Üyesi	4
Öğretim Görevlisi	1
Araştırma Görevlisi	2
<b>Rusça Mütercim ve Tercümanlık</b>	
Doçent	2
Dr. Öğretim Üyesi	2
Araştırma Görevlisi	2

**3. Programa ait öğrenci sayısı**

<b>Arapça Mütercim ve Tercümanlık</b>	
Hazırlık	16
1	12
2	14
3	5
4	9
<b>İngilizce Mütercim ve Tercümanlık</b>	
Hazırlık	41
1	79
2	94
3	101
4	134
<b>Rusça Mütercim ve Tercümanlık</b>	
Hazırlık	25
1	13
2	15
3	17
4	21

#### 4. Programa YÖS (Yabancı Uyruklu Öğrenci Sınavı) sınavı ile gelen öğrenci sayıları

Arapça Mütercim ve Tercümanlık	8
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık	37
Rusça Mütercim ve Tercümanlık	2

#### 5. Programın Akreditasyon Bilgileri

Daha önce değerlendirme çalışması yapılmamıştır.

### B. Değerlendirme Özeti

#### A. LİDERLİK, YÖNETİŞİM ve KALİTE

##### A.1 Liderlik ve Kalite

**A.1.1** Biriminizde kalite güvence sistemine yönelik yürütülen çalışmalar (Eğitim öğretim, AR-GE, toplumsal katkı alanları vb.) nelerdir? Açıklayınız.

Eğitim öğretim alanında 2020-2021 yılında Arapça ve İngilizce Mütercim-Tercümanlık Bölümlerinde müfredat güncellemesi yapıldı. Kanıt EBS'deki [Arapça](#) ve [İngilizce Mütercim-Tercümanlık Bölümlerine ait müfredat](#).

**A.1.2** Biriminizde aktif olarak kalite süreçlerine yönelik görev yapan çalışma grupları için (kurul, komite, komisyon,) çalışma usul esaslarını belirleyen yönergeniz var mıdır? Açıklayınız.

YDYO Kalite Kurulu Üyeleri	
Üye	Görevi
Prof. Dr. Aysel ERGÜL KESKİN	Müdür/Başkan
Dr. Öğretim Üyesi Jale COŞKUN	Müdür Yrd./Üye
Dr. Öğretim Üyesi İlkin BAŞAR	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkanı/Üye
Dr. Öğretim Üyesi İnanetulla AZİM	Arapça Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkanı/Üye
Gizem KURŞUN	Yüksekokul Sekreteri
Egehan ATBAKAN	Öğrenci Temsilcisi Yrd.

YDYO Kalite Kurulu üyeleri yukarıda verilmiştir. Ayrıca, Yüksekokul müdürümüzün dahil olduğu İAÜ Kalite Komisyonu'nun aldığı kararlar ile birim bünyesinde de gerekli takip ve geliştirmeler yapılmaktadır. Buna ilişkin olarak [İAÜ stratejik planlama kalite komisyonu çalışma usul ve esaslarına](#) bakılabilir. Ayrıca, Eğitim Öğretim Süreçlerinde İç Kalite Güvence Sistemi de YDYO için uygulanmaktadır.

**A.1.3** Mevcut Kalite Kurul/Komisyonlarında iç ve dış paydaşlara yer veriliyor mu? Paydaş seçiminde dikkat edilen hususlar nelerdir? Açıklayınız.

Yabancı Diller Yüksekokulu Kalite Kurulunda iç paydaşlara yer verilmektedir. YDYO bünyesinde bulunan üç bölüm aynı zamanda birbirlerinin iç paydaşı olarak faaliyet göstermektedir. Bunun yanı sıra her üç bölümün Çeviri Şirketlerinden oluşan dış paydaşları bulunmaktadır. Bölümlerin dış paydaşlarıyla ortak olarak düzenlediği faaliyetler, öğrencilerimizin sektörü tanımlarında ve uygulamalı olarak deneyimler kazanmalarında araştırma ve geliştirme açısından çok etkin ve nitelikli katkılar sunmaktadır.

**A.1.4** Birim Kalite Kurulları/Komisyonları faaliyetleriyle ilgili sene sonunda dekanlık/müdürlük makamına rapor sunuluyor mu? Açıklayınız.

Raporlama şeklinde değil. Birimimiz kaliteyi artırmaya yönelik gerçekleştirilen faaliyetlerin birebir takipçisi olarak bir misyon üstlendiği için gerçekleştirilen tüm faaliyetlere YDYO Bülteni'nde aylık olarak yer verilmektedir. Dış paydaşlarla yapılan etkinliklerin afişleri YDYO Web sayfasında etkinlikler bölümünde yer almaktadır.

**A.1.5** Kalite kültürünü ölçmek, izlemek, değerlendirmek için kurulan mekanizmaları açıklayınız. 2022 yılında hazırlamış olduğumuz YÖKAK öz değerlendirme raporu ve Üniversitemiz bünyesinde oluşturulan Öz Değerlendirme Kalite Komisyonu, kalite kültürünü ölçme, izleme ve değerlendirme için önemli bir mekanizmadır.

**A.1.6** Birimde kurumun misyon ve vizyonuna hizmet eden faaliyetleriniz nelerdir? Açıklayınız.

Yüksekokulumuz, üniversitemizin misyon ve vizyonuna paralel olarak faaliyet göstermektedir. Bu bağlamda Yabancı Diller Yüksekokulunun misyonu:

- Yüksek Öğretim Kanunu'nun 49. maddesinde belirtildiği gibi üniversitelerde bulunan Yabancı Diller Yüksek Okullarının temel görevleri yabancı dilde eğitim yapacak öğrencileri bu konuda hazırlamak ve akademik ve iş hayatlarında yabancı dilde konuşma, yazma, okuma ve dinlemeden oluşan dört dil becerisini etkin bir biçimde kullanabilecekleri belli bir düzeye ulaşmalarını sağlamaktır.
- Yabancı Diller Yüksekokulunun bir diğer amacı da öğrencilerini yaratıcı, yapıcı, entelektüel ve bilgili bireyler olarak yetiştirmektir.
- Bilimsel, yenilikçi ve nitelikli eğitim-öğretim ilkelerine uygun yabancı dil eğitimi veren, ulusal ve uluslararası arenalarda güçlü kurumsal kimliği ve altyapısıyla ile ön plana çıkan dünya standartlarında bir Yabancı Diller Yüksekokulu olmak en önemli misyonumuzdur.

Yabancı Diller Yüksekokulunun vizyonu:

- Eğitim-öğretim kalitesini çağın gerçeklerini göz önünde bulundurarak en üst düzeye çıkarmak, öğrencilerin ve öğretim görevlilerinin yabancı dil konusundaki sorunlarına akılcı çözümler sunabilmektir.
- Üniversitenin öğrencilerimize sunduğu fiziki olanakları ve güçlü eğitim kadrosu ile yabancı dil öğrenmeyi eğlenceli hale getirerek profesyonel bir dil eğitimine dönüştürmektir.
- Dil eğitiminde son dönemde yaygınlaşan bilişim teknolojisinin sağladığı imkânlardan istifade ederek yabancı dil eğitimi konusunda öğrencilerimizde motivasyon sağlayarak verimli ve kaliteli hizmet sunmaktır.
- Zorunlu yabancı dil dersleri dışında ikinci bir yabancı dil öğrenmek isteyenlere bu imkânı sunmaktır.
- Mütercim-Tercümanlık öğrencilerimizin yazılı- sözlü çeviri alanlarında kendilerini yetiştirebilecekleri ortamı sağlamak, onları iş dünyasına hazır bireyler olarak yetiştirmek ve dil eğitiminde bilişim teknolojisinin sağladığı imkanlardan istifade ederek yabancı dil eğitimi konusunda öğrencilerimize verimli ve kaliteli hizmet sunmaktır.

Vizyon ve misyonumuza uygun olarak öğrencilerimize nitelikli bir dil eğitimi verilmektedir. E3303 nolu dil laboratuvarımızda simultane ve ardıl çeviri derslerinin uygulaması yapılmaktadır. Ayrıca bilgisayarlı laboratuvarlarımızda altyazı ve dublaj dersinin yazımları gerçekleştirilmekte ve Tradors çeviri programının uygulaması yapılmaktadır. Bunların yanı sıra Arapça, Rusça,

Almanca, Fransızca ve Çince olmak üzere beş dilde açılan 2. Yabancı dil kurslarımız, yapılan dil sınavında belli düzeyde başarı elde eden üniversitemiz öğrencilerine bu dilleri öğrenme imkânı sunmaktadır. Aynı zamanda Speaking Kulübümüz İngilizce, Rusça ve Arapça olmak üzere bu dillerde konuşma uygulaması yapmak isteyen tüm öğrencilerimize uygulama yapma imkânı sunmaktadır.

**A.1.7** Biriminizde şikâyet, öneri, istek vb. durumlara karşı geribildirim adına oluşturulmuş bir yapı var mı? Açıklayınız.

Öğrencilerin dersler ve öğretim üyeleri hakkındaki her türlü geri bildirimleri UBIS üzerindeki anketlerle alınabilmektedir. Bu sistemde öğrencilerin ulaşabildiği Öğrenci Memnuniyet Anketi ve Öğrenci Danışman Değerlendirme Anketi kanıtlarda bulunmaktadır. Bunun yanı sıra öğrencilerin dersler ve üniversitemize dair istek, öneri ve şikayetleri oluşturduğumuz sınıf temsilcileri mekanizmasıyla bölüm başkanlarına ve müdürlüğe iletilmektedir. Ayrıca, öğrenciler danışmanlarıyla e-posta üzerinden veya ofis saatleri içinde yüz yüze görüşebilmektedir. Bunun yanı sıra öğrencilerin geri bildirimde bulunabildiği <https://geribildirim.aydin.edu.tr/> sitemiz mevcuttur. Bu sisteme yazılan öneri, şikayet ve teşekkür türündeki bütün geri bildirimlere gerekli cevaplar ivedi olarak verilmektedir.

**A.1.8** Birimde kamuoyunu bilgilendirme ve hesap verebilirliğe ilişkin uygulamalar nelerdir? (Örneğin; İç ve dış paydaşların kamuoyunu bilgilendirme ve hesap verebilirlikle ilgili memnuniyeti ve geri bildirimleri, web sayfaları güncel mi?) Açıklayınız.

Kamuoyunu bilgilendirme amaçlı olarak Yüksekokulun web sayfaları güncel tutulmaktadır. Yüksekokula ait tüm duyurular, eğitim, öğretim ve sosyal etkinliklere yönelik süreçlere web sayfamızdan ulaşmak mümkündür.

**A.1.9** Kurumun stratejik planına katkı amaçlı yürüttüğünüz çalışmalar nelerdir? Açıklayınız.

Yabancı Diller Yüksekokulu İAÜ'nün Stratejik Planına (<https://kalite.aydin.edu.tr/wp-content/uploads/2021/11/BirBakistaSP.pdf>) yönelik olarak:

- 1- Eğitim ve araştırma süreçlerini paydaş katılımıyla sürekli iyileştirme
- 2- Uluslararası bilimsel etkinlikler düzenleme.

**A.1.10** Biriminizdeki Eğitim ve Toplumsal Katkı süreçlerinde uyguladığınız izleme ve iyileştirme faaliyetlerini açıklayınız (öğrenci sayıları gibi değişim gösteren süreçlere yönelik bir performans yönetim mekanizması var mıdır?)

İAÜ Halkla İlişkiler ve Tanıtım Birimi tarafından YDYO'ya yönlendirilen lise öğrencilerine YDYO bünyesindeki Mütercim ve Tercümanlık Bölümlerinin tanıtımları yıl içinde düzenli olarak yapılmaktadır.

**A.1.11** Biriminizde program akreditasyonu çalışmaları yapıldı mı? Eğer yapıldıysa akredite eden kuruluş adı, akreditasyonun geçerlilik zamanı ve biriminize değerlendirme ekibi tarafından verilen geri bildirimler nelerdir? Açıklayınız.

İstanbul Aydın Üniversitesi, YÖKAK tarafından "Kurumsal Akreditasyon Programı" (2022) kapsamında akredite edilmiştir. Birimizde ise daha önce akreditasyon çalışmaları yapılmamıştır.

**A.1.12** Biriminizin iç ve dış paydaşları kimlerdir? Bu paydaşlarla ilişkilerinizi açıklayınız.

Yabancı Diller Yüksekokulu bünyesindeki her bölüm kendi iç ve dış paydaşları ile iletişim halindedir. Bölüm ders müfredatındaki güncellemeler dış paydaşlarla ortak olarak belirlenen gereksinimler doğrultusunda iç paydaşlar olan YDYO akademik personelinin katılımıyla gerçekleştirilmekte, dış paydaşlarla ise her akademik dönemde öğrencilerin mesleki gelişimlerine yönelik etkinlikler düzenlenmekte ve gelecek için yeni etkinlikler planlanmaktadır. Aşağıda paydaş listesi sunulmuştur.

<b>YDYO İÇ PAYDAŞ ÜYE LİSTESİ</b>				
<b>NO</b>	<b>BÖLÜM ADI</b>	<b>PAYDAŞ</b>		
<b>1</b>	Arapça Mütercim ve Tercümanlık	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Rusça Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Arapça Öğretmenliği Programı.		
<b>2</b>	Rusça Mütercim ve Tercümanlık	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Arapça Mütercim ve Tercümanlık Bölümü.		
<b>3</b>	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık	Arapça Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Rusça Mütercim ve Tercümanlık Bölümü.		
<b>YDYO DIŞ PAYDAŞ ÜYE LİSTESİ</b>				
<b>NO</b>	<b>BÖLÜM ADI</b>	<b>PAYDAŞIN ADI SOYADI</b>	<b>KURUM/ŞİRKET</b>	<b>UNVANI</b>
<b>1</b>	Rusça Mütercim ve Tercümanlık	Uğur BÜKE	Alfa Yayınevi	Çevirmen
<b>2</b>	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık	Turgut AĞAR	Uluslararası Dil Hizmetleri	Hukukçu Çevirmen
<b>3</b>	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık	Sercan KARAKAŞ	OpenAI Şirketi	Ar-Ge Mühendisi
<b>43</b>	Arapça Mütercim ve Tercümanlık	Muhammed AKTA	Lügat Çeviri Merkezi	Çevirmen, Yönetici

**A.1.13** Biriminizde öğrenim gören uluslararası öğrencilerin taleplerini karşılamaya yönelik kullandığınız/hayata geçirdiğiniz geri bildirim mekanizmanızı (memnuniyet anketi, şikâyet hattı vb) açıklayınız.

- UBIS Memnuniyet Anketi,
- UBIS Danışman Duyuruları,
- IAU Geri bildirim formu.
- Uluslararası öğrencilerle ilgilenmek üzere her bölümden birer Arş. Görevlisi görevlendirilmiştir.
- IAU Uluslararası Öğrenci ofisiyle yabancı öğrencilerle ilgili olarak sürekli iletişim halinde bulunmakta ve birlikte çalışmaktayız.

**A.1.14** Biriminizde uluslararasılaşmaya yönelik faaliyetleriniz nelerdir? Açıklayınız.

İstanbul Aydın Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu tarafından 7-8 Kasım 2023 tarihleri arasında 7 farklı ülkeden 21 katılımcının [bulunduğu I. Uluslararası Dil, Edebiyat, Kültür ve Çeviri Sempozyumu](#) gerçekleştirildi.

İAÜ'nün MoU yaptığı üniversitelerle iş birliği için yazışmalar yapıldı. Ortak bilimsel etkinlikler düzenlenecektir.

Erasmus+ projeleriyle hem uluslararası öğrenci hareketliliği hem de araştırmalar yürütülmektedir.

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık bölümümüzün yıllık YÖS Kontenjanı 25'tir ve hali hazırda 37 yabancı öğrenci bulunmaktadır.

**A.1.15** Biriminizde anahtar performans göstergelerinin (KPI) üç yıllık değişimini açıklayınız. (Akademik personel, proje, patent ve yayın sayıları, uluslararası öğrenci sayıları, yerleşen son kişinin başarı sırası)

<b>Arapça Mütercim ve Tercümanlık</b>					
	<b>Akademik Personel</b>	<b>Proje</b>	<b>Yayın</b>	<b>Uluslararası Öğrenci Sayısı</b>	<b>Yerleşen Son Kişinin Başarı Sırası (Tam Burslu - %50 Burslu)</b>
<b>2021</b>	4		Makale 3	3	18.110-70.297
<b>2022</b>	5		Makale 2 Kitap Bölümü 1	4	29.284-110.779
<b>2023</b>	5		Bildiri 1	8	31.153-153.419
<b>İngilizce Mütercim ve Tercümanlık</b>					
	<b>Akademik Personel</b>	<b>Proje</b>	<b>Yayın</b>	<b>Uluslararası Öğrenci Sayısı</b>	<b>Yerleşen Son Kişinin Başarı Sırası (Tam Burslu - %50 Burslu)</b>
<b>2021</b>	8	1	Makale 2	17	11.745-37.510
<b>2022</b>	9	1	Makale 1 Bildiri 1	5	13.333-43.253
<b>2023</b>	9	1	Makale 1 Bildiri 4	11	15.798-76.623
<b>Rusça Mütercim ve Tercümanlık</b>					
	<b>Akademik Personel</b>	<b>Proje</b>	<b>Yayın</b>	<b>Uluslararası Öğrenci Sayısı</b>	<b>Yerleşen Son Kişinin Başarı Sırası (Tam Burslu - %50 Burslu)</b>
<b>2021</b>	6	-	Makale 2	6	19,943 - 69,568
<b>2022</b>	6	-	Makale 4 Kitap Bölümü 2 Bildiri 7	5	20,464 - 60,800
<b>2023</b>	6	-	Makale 2 Bildiri 6	2	23,684 - 133,050

**A.1.16** Karar alma süreçlerinizde öğrenci temsilcileri yer alıyor mu? Evet ise hangi süreçlerde öğrenciler katılım sağlıyor? Açıklayınız.

Karar alma süreçlerimizde öğrenci temsilcilerimizin katılımına özen gösterilmektedir. Bu kapsamda YDYO Müdürlüğü ve öğrenci temsilcileri toplantıları her dönem gerçekleşmektedir. Ayrıca eğitim öğretim konularında alınacak kararlarda birimiz fakülte kuruluna öğrenci temsilcimiz katılmaktadır.

**A.1.17** Üniversitemizin internet sitesinde biriminizle ilgili bilgiler güncel mi? (Türkçe- İngilizce) Açıklayınız.

Web sayfamızda tüm bilgiler Türkçe ve İngilizce olmak üzere günceldir.

## **B. EĞİTİM VE ÖĞRETİM**

### **Program tasarımı, değerlendirmesi ve güncellenmesi**

**B.1** Yükseköğretimin ve teknolojinin dönüşen dünyasına uyum sağlamak için ders programlarınızı ne kadar sıklıkla güncelliyorsunuz? Açıklayınız.

Arapça Mütercim ve Tercümanlık Bölümümüz hem dış paydaşlardan alınan özellikle teknolojik tabanlı görüşler hem de diğer üniversitelerin mütercim tercümanlık bölümleriyle uyumlu olmak amacıyla yapılan ayrıntılı çalışmadan sonra 2021-2022 Eğitim-öğretim döneminin başında müfredatını güncellemiştir.

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümümüzün ders planı teknolojik gelişmeler temel alınarak 2021-2022 Akademik Yılı başında güncellenmiştir.

**B.1.1** Müfredat oluşturulması ve değişikliği süreçlerine paydaş katılımı sağlanıyor mu? Açıklayınız.

Yabancı Diller Yüksekokulu bünyesindeki bölümlerin ders müfredatındaki güncellemeler iç ve dış paydaşların katılımıyla gerçekleştirilmektedir.

### **Programların yürütülmesi**

**B.2** Programların Yürütülmesini (Öğrenci Merkezli Öğrenme Öğretme ve Değerlendirme) açıklayınız.

Yüksekokulumuzda yürütülen tüm derslerdeki öğretim yöntemleri, öğrencinin aktif rol aldığı ve etkileşimli öğrenme odaklıdır. Öğrenci merkezli, yetkinlik temelli, süreç ve performans odaklı, bütüncü, uygulama temelinde öğrenmeyi, öğretmeyi ve değerlendirmeyi önceleyen yaklaşımlara yer verilmektedir.

2021 yılında İstanbul Aydın Üniversitesi harmanlanmış öğrenme modeline geçme çalışmaları başlatmış, yüz yüze eğitim ortamının çevrimiçi öğrenme ortamı ve dijital araçlarla pedagojik olarak uyumu sağlanması amaçlamıştır. Öğrenciyi merkeze alan harmanlanmış öğrenme modeli ile öğrencilerin bireysel hızında öğrenmelerine imkân sağlanması, öğrencilerin geri bildirimlerle aktif tutulması hedeflenmiştir.

Yüksekokulumuzda yürütülen tüm derslerde kısa sınav, ara sınav, proje, ödev gibi yöntemlerle dönem içi değerlendirmeler yapılmakta ve süreçte öğrencilerin aktif rol almaları sağlanmaktadır. Benzer şekilde dönem sonu sınavlarında da dersi yürüten öğretim üyesi/elemanı ders için en uygun değerlendirme yöntemini belirlemektedir. Bununla birlikte öğrencilerimiz her yarıyıldaki yazılmış oldukları ders üniversitemizin ilgili birimleri tarafından

hazırlanmış olan anketlerle değerlendirilmekte, ders ve öğretim elemanına ilişkin görüşlerini sunabilmektedirler.

Ayrıca UBIS'te, dersi veren öğretim üyesinin hedefler ve öğrenme yaklaşımları arasındaki ilişkiyi ve uygunluğu güçlendirilmesine yardımcı olacak bir anket bulunmaktadır. İlgili ders değerlendirme anketi sayesinde, öğrenciler derslerin yürütülmesi ve EBS'de bulunan ders tanıtım formlarına uygunluğunu puanlayarak derslerin değerlendirmesine yardımcı olmaktadır. Ders değerlendirme anketine ilişkin anket maddeleri ve örnek ders değerlendirme sonuçları kanıtlarda sunulmuştur. Ders değerlendirme anketi sayesinde, dersten sorumlu öğretim elemanları öğrenci geri dönütlerini görebilmekte ve ders öğretim yöntem ve tekniklerini gelen dönütlere göre iyileştirebilmektedir.

**B.2.1** Öğrencilerden gelen geri bildirimleri nasıl alıyorsunuz? Süreci nasıl işletiyorsunuz? (Geri bildirimlerin kayıtları, geri dönütlerin takibi ve iyileştirme çalışmaları vb.). Geri bildirim mekanizması varsa hangi konularla (dersleri işleniş biçimi, AKTS hesabı, dilek şikâyet vb.) ilgili geri bildirim sağlıyorsunuz? Açıklayınız.

Öğrenciler geri bildirimlerini UBIS'ten, üniversitenin geri bildirim kanalından ve mail yoluyla iletebiliyorlar. Alınan geri bildirimler, üniversitenin geri bildirim kanalından veya mail yoluyla ya da öğrenciyle yüz yüze görüşerek yanıtlanmaktadır.

**B.2.2** Erasmus programlarından faydalanan öğrencileriniz var mı? Öğrencilerinizi uluslararası programlara katılmaya teşvik eden mekanizmaları varsa açıklayınız.

İngilizce ve Rusça Mütercim ve Tercümanlık Bölümlerinden birçok öğrencimiz Erasmus programlarından önceki yıllarda faydalandılar ve halen de faydalanmaya devam etmektedirler. Erasmus Ofisi ve bölümün Erasmus Koordinatörü Erasmus+ sürecini birlikte yürütmektedir.

**B.2.3** Karar alma süreçlerinize öğrencilerinizi dâhil ediyor musunuz? Açıklayınız.

Karar alma süreçlerine öğrenciler dâhil edilmektedir. Buna ilişkin her dönem 2 kez öğrenci temsilcileri toplantısı gerçekleştirilmektedir. Son olarak 15.12.2023 tarihinde Yabancı Diller Yüksekokulu öğrenci temsilcileri toplantısı gerçekleştirilmiştir. 15 Aralık 2023 Cuma günü K Blok toplantı salonunda gerçekleştirildi. Arapça, İngilizce ve Rusça Mütercim ve Tercümanlık bölümlerinin her sınıfından öğrenci temsilcilerinin katıldığı toplantıda temsilciler hem bölümleri hem de genel olarak üniversitemiz hakkında talep, şikâyet, öneri ve memnuniyetlerini bildirdiler.

### **Öğrenme Kaynakları ve Akademik Destek Hizmetleri**

**B.3.1** Biriminizde öğrencilerin akademik gelişimi ve kariyer planlamasına yönelik destek hizmetleri nasıl sağlanmaktadır? Açıklayınız.

Mesleki söyleşiler düzenlenmekte, İAÜ Kariyer merkezi aracılığıyla da öğrencilere kariyer planlama desteği verilmektedir. Aynı zamanda danışmanlık sistemimiz sayesinde akademik danışman hocalarımız öğrencilere alanlarıyla ilgili iş ilanlarını ve kariyer olanaklarını sosyal medya hesaplarından duyurmaktadırlar.

**B.3.2** Mezun öğrencilerinizi izlemeye yönelik çalışmalar yürütüyor musunuz? (Mezun izleme birimi, anket, iletişim grupları, sosyal medya vb.) Açıklayınız.



Sosyal medya aracılığıyla mezun öğrenci iletişimi sağlanmakta, mezunlar günü etkinlikleri düzenlenmektedir. Birimimiz 30 Kasım tarihinde "Mezunlar Buluşması" etkinliği düzenlemiş ve yoğun bir katılım [sağlanmıştır](#). Ayrıca her bir bölümümüzde mezun izleme konusunda birer öğretim elemanı görevlendirilmiştir.

**B.3.3** Öğrencilerin akademik danışmanlarıyla iletişimini açıklayınız.

Öğrenciler danışmanlarıyla iletişimlerini mail, whatsapp ve danışmanlık gün ve saatlerinde ofislerine gelerek sağlıyorlar.

**B.3.4** Biriminizde engelli öğrencilere yönelik düzenlemeler bulunuyor mu? Açıklayınız.

IAU Engelli Öğrenci Destek Birimi, bölüm ile gerekli durumlarda irtibata geçmekte ve engelli öğrencilere yönelik düzenlemeler ve iyileştirmeler yapılmaktadır. Yüksekokul bünyemizde engelli öğrencimiz bulunmamaktadır.

**B.3.5** Öğrenci danışmanı atama mekanizmasını açıklayınız.

Danışman ataması, danışmanlık görevi olmayan veya danışmanlık süresi dolmuş öğretim elemanları arasından her sene başında bölüm başkanı tarafından yapılmaktadır.

## Öğretim Kadrosu

**B.4.1** Biriminizin eğitim öğretim kadrosu politikasını açıklayınız (Öğretim kadrosunun geri bildirimlerini (memnuniyet anketleri) dikkate alıyor musunuz? Öğretim üyesi işten ayrılma ve yeni göreve başlama taleplerini karşılamada nasıl bir yol izliyorsunuz?)

Öğretim elemanı alımlarında üniversitemizin resmi ilanına müracaat eden adaylar arasından yönetmeliğin gerektirdiği koşulları sağlayan elemanlar alınmaktadır. Ayrıca öğretim elemanlarıyla yapılan akademik kurullarda öğretim elemanları istek ve şikayetlerini yönetime bildirmektedirler ve karşılıklı konuşarak ortak çözümler üretilmeye çalışılmaktadır. Bunun yanı sıra öğretim elemanları talep ya da sorunlarını önce bölüm başkanlarına iletmektedirler. Çözüme ulaşamayan bir durum olduğunda YDYO müdürüyle birebir görüşerek sorunlar çözülmekte ve talepleri ilgili mercilere iletilmektedir. Kurumdan ayrılma talebinde bulunan öğretim elemanlarıyla YDYO müdürü bizzat görüşmekte, sorunları değerlendirilmekte ve ayrılmaması yönünde karşılıklı görüşmeler gerçekleştirilmektedir. Özel durumları yüzünden ayrılmak isteyen öğretim elemanlarının ise ayrılma istekleri rektörlüğe bildirilmekte gerekli resmi süreç başlatılmaktadır.

**B.4.2** Biriminizde görev yapan eğitim öğretim elemanlarının ders verme performanslarını izlediğiniz bir mekanizma var mı? Açıklayınız.

UBIS üzerinden öğrencilerin her dönem sonunda ders değerlendirme ve danışman değerlendirme puanları üzerinden öğretim elemanlarının performansları izlenebilmektedir.

**B.4.3** Eğitim kadrosunun eğitim-öğretim performansını takdir-tanıma ve ödüllendirmek üzere nasıl bir yöntem uyguluyorsunuz? Açıklayınız.

Yüksekokulumuzun öğretim elemanlarının teşvik ve ödüllendirme süreçleri Üniversitemizin kurumsal hedefler doğrultusunda uyguladığı teşvik etme ve ödüllendirmeye yönelik uygulamalara tabiidir. İstanbul Aydın Üniversitesi tüm öğretim elemanlarının araştırmalarını [Bilimsel Araştırma Projeleri \(BAP\)](#) komisyonu aracılığıyla değerlendirmekte ve desteklemektedir. Akademisyenlerin makale ve bildirileri, BAP tarafından destek almaktadır. Üniversite bünyesindeki [Teknoloji Transfer ve Proje Yönetim Ofisi \(TTPYO\)](#), çeşitli kurum ve kuruluşlara proje sunmak isteyen akademisyenlere destek vermektedir. Üniversite yönetimi, öğretim üyelerinin bilimsel araştırma projelerine ve AHCI, SSCI, SCI ve TR Dizin'de taranan makalelerine maddi destekte bulunabilmektedir.

**B.4.4** Eğiticilerin eğitimi konusunda nasıl bir yöntem uyguluyorsunuz? Açıklayınız.

Öğretim elemanlarımız, üniversitemiz bünyesinde düzenlenen eğiticilerin eğitimi sertifika programlarına katılım sağlamaktadırlar.

## **C. ARAŞTIRMA VE GELİŞTİRME**

### **Araştırma Süreçlerinin/Sanatsal faaliyetlerinin Yönetimi ve Araştırma Kaynakları**

**C.1.1** Biriminizde dış fonlar tarafından desteklenen TÜBİTAK, Bakanlıklar vb. mevcut çalışma/projelerinizi açıklayınız.

Yüksekokulumuz bünyesinde; 2020-2022 yılları arasında Avrupa Araştırma Konseyi'nin yürüttüğü, İAÜ Yabancı Diller Yüksekokulu Öğretim Görevlisi Sercan Karakaş'ın katılımcısı olduğu Linguistic Landscapes of Europe isimli Avrupa Birliği projesi, SH4 alanında ilk 10 projeden biri olmuştur.

2023 yılında ise, Arapça Mütercim-Tercümanlık Bölüm Başkanı Dr. Öğretim Üyesi İnanetulla AZİM'in Kübra ALİBAŞOĞLU isimli öğrencisiyle birlikte yazdığı "Türkçeden Arapçaya Kültürel Öğelerin Çeviri Sorunları Üzerine İnceleme" başlıklı araştırma önerisi TÜBİTAK 2209-A Öğrenci Projeleri Destek Programı kapsamında kabul edilmiştir.

Aynı zamanda Hazırlık birimimizde Erasmus+ tarafından desteklenen Advancing Language Studies Through International Collaboration and Virtual Education (ALIVE) projesi yürütülmeye başlanmıştır.

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Öğr. Gör. Nuran KIR ve İngilizce Hazırlık Okulu Öğr. Gör. Burcu ERDAĞ, COST (European Cooperation in Science and Technology) COST Action CA22115 - A Multilingual Repository of Phraseme Constructions in Central and Eastern European Languages (PhraConRep) başlıklı projenin çalışma grubuna araştırmacı olarak kabul edildiler.

**C.1.2** Araştırma/Sanatsal faaliyetlerinizde önceliklerinizi nasıl belirliyorsunuz? Açıklayınız.

Yüksekokulumuz bünyesindeki öğretim elemanlarının bireysel araştırmaları veya ortak yapılan bilimsel ve sosyal faaliyetlerde öncelikler güncel gelişmeler ve gereksinimlere cevap verecek şekilde gerçekleştirilmeye özen gösterilmektedir. Bölümler tarafından düzenlenen

akademik ve sosyal faaliyetlerde ise öğrencilerin ilgi ve istekleri göz önünde bulundurulmakta olup mesleki gelişimlerine katkı sağlaması hedeflenmektedir.

**C.1.3** Biriminizde araştırma faaliyeti yürüten kişilere yönelik motive edici ödül mekanizmaları nelerdir? Açıklayınız.

Yüksekokulumuzda araştırma faaliyeti yürüten öğretim elemanlarının teşvik ve ödüllendirme süreçleri Üniversitemizin kurumsal hedefler doğrultusunda uyguladığı teşvik etme ve ödüllendirmeye yönelik uygulamalara tabiidir. İstanbul Aydın Üniversitesi tüm öğretim elemanlarının araştırmalarını [Bilimsel Araştırma Projeleri \(BAP\)](#) komisyonu aracılığıyla değerlendirmekte ve desteklemektedir. Akademisyenlerin makale ve bildirimleri, BAP tarafından destek almaktadır. Üniversite bünyesindeki [Teknoloji Transfer ve Proje Yönetim Ofisi \(TTPYO\)](#), çeşitli kurum ve kuruluşlara proje sunmak isteyen akademisyenlere destek vermektedir. Üniversite yönetimi, öğretim üyelerinin bilimsel araştırma projelerine ve AHCI, SSCI, SCI ve TR Dizin'de taranan makalelerine maddi destekte bulunabilmektedir. Birimimiz proje kabulü almış olan öğretim elemanımızı ve öğrencimizi ortak Whatsapp grubumuzda kutlamaktadır. İlgili öğretim elemanına proje yazımı hakkında birimize seminer verilmektedir. Bu davranışlar öğretim elemanlarımızı onurlandırmaktadır.

### **Araştırma Yetkinliği, İş birlikleri ve Destekler**

**C.2.1** Araştırmacılarınızın yetkinliğini geliştirmeye yönelik çalışmalar nelerdir? Açıklayınız. Öğretim elemanlarımızı projeler yapmaya, bilimsel yayınlar yazmaya teşvik etme. Onların bu çalışmalarını YDYO bülteninde duyurma.

**C.2.2** Biriminizde disiplinler arası araştırmaları desteklemek için bir mekanizma var mı? Açıklayınız.

İstanbul Aydın Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu Arapça Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık ve Rusça Mütercim-Tercümanlık Bölümleri ile Fen-Edebiyat Fakültesi'nin İngiliz Dili ve Edebiyatı, Sosyoloji ve Türk Dili ve Edebiyatı Bölümleri arasında Çift Anadal Programı (ÇAP) anlaşması; İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler Bölümü ile Yan dal programı anlaşması bulunmaktadır.

**C.2.3** Biriminizde lisans öğrencilerinin lisansüstü eğitime yönlendirilmesi konusunda izlediğiniz yöntem nedir? Açıklayınız.

Başarılı olan ve lisansüstü eğitime devam etmeyi düşünen öğrencilerimizi üniversitemizdeki lisansüstü burs avantajlarından bahsederek yüksek lisans programımıza yönlendiriyoruz. (Mütercim-Tercümanlık (Rusça) Tezli Yüksek Lisans Programı)

### **Araştırma Performansı**

**C.3.1** Biriminizin araştırma performansını (akademik personel yayın, atıf, dış kaynaklı proje, patent başvurusu sayıları, araştırmaya ayrılan bütçenin yıllar içinde değişimi, sarf malzeme ve demirbaş giderleri) nasıl izliyorsunuz? Açıklayınız.

Her ay sonunda öğretim elemanlarımızdan o aya ilişkin faaliyetlerini bildirmelerini talep ediyoruz. Aynı zamanda üniversitemizin Akademik Performans Sistemi (APS) üzerinden ve YÖKSİS'ten faaliyetlerinin bilgilerini girmelerini talep ediyoruz.

**C.3.2** Öğretim elemanlarınızın araştırma yetkinliğinin geliştirilmesine yönelik planlama ve uygulamalarınızı (destekleyici eğitimler, uluslararası fırsatlar, proje işbirliği çalışmaları vb) açıklayınız.

Üniversitemiz tarafından verilen proje tabanlı eğitimlere ve seminerlere tüm öğretim elemanlarımız aktif olarak katılım sağlamaktadır.

#### **D. TOPLUMSAL KATKI**

**D.1** Biriminizin Toplumsal Katkı Politikalarını açıklayınız.

İstanbul Aydın Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu topluma katkı sağlamayı hedefleyen tüm eğitim-öğretim programlarında, proje çalışmalarında ve fakülte bünyesinde yürütmekte olduğu etkinliklerde, Birleşmiş Milletler Sürdürülebilir Kalkınma Hedeflerinden "Nitelikli Eğitimi" öncelemektedir. Bunun yan sıra SGDD Asam adlı sivil toplum kuruluşunun gerçekleştirdiği "Türkçe Konuşma Kulübü" (online grup) aktivitesine birimizden gönüllü öğrenciler katılmışlardır.

**D.2** Biriminizin Toplumsal Katkı Performansını nasıl izliyorsunuz? (veri tabanı, izleme kurulu vb) Açıklayınız.

SGDD Asam adlı sivil toplum kuruluşunun gerçekleştirdiği "Türkçe Konuşma Kulübü" (online grup) aktivitesine birimizden gönüllü olarak katılan öğrenciler bu dönemin sonunda etkinlikle ilgili raporlarını rehber hocamıza sunacaklardır.

**D.3** Biriminizin sosyal medya hesabının bir sorumlusu var mı? Bu hesaplardan birim faaliyetleriniz güncel olarak duyuruluyor mu? Açıklayınız.

YDYO Web sayfası ve sosyal medya sorumlusu bulunmaktadır (Arş. Gör. Doğa ARAL). Güncel olarak web sayfamızdan, sosyal medya hesaplarımızdan ve aylık bültenlerden faaliyetlerimiz duyurulmaktadır.

**D.4.** Biriminizde öğrenciler için etkinlik düzenliyor musunuz? (Öğrenci kongreleri, derslere konuk, ders dışı etkinlikler) Açıklayınız.

Öğrencilerimiz için her ay en az 1 etkinlik düzenlenmektedir. Bu yıl gerçekleştirdiğimiz [etkinlikler](#):

<b>Yabancı Diller Yüksekokulu</b>
"Çevirmenlik Üzerine Deneyim Paylaşımı" 05.10.2023
Doç. Dr. Zeynep Görgüler'in katılımıyla (Yıldız Teknik Üniversitesi) Açılış Dersi Etkinliği. 12.10.2023

<p>"I. Uluslararası Dil, Edebiyat, Kültür ve Çeviri Sempozyumu" 7-8.12.2023</p> <p>"Yapay Zekâ Çağında Çeviri, Çevirmenlik ve Telif Hakları" Konuklar: Dilek YAZICI, Turgut AĞAR. 13.11.2023</p> <p>"24 Kasım Öğretmenler Günü Etkinliği" 24.11.2023</p>
<p style="text-align: center;"><b>Arapça Mütercim ve Tercümanlık</b></p>
<p>"Kuram ve Yöntem Arasında Kültürel Eleştiri", 13.01.2023 Konuk: Prof. Dr. Luay Halil (Katar Üniversitesi-Edebiyat Fak./ Webinar)</p> <p>"Çağdaş Arap Şiirinin Eğilimleri" 06.04.2023 Konuşmacılar: Şair Hüseyin Süleyman Abdullah, Şair Ali Salih El-Câsim El-Gannâm vd./ Webinar</p> <p>"TEDA Projesi Kapsamında Türk Edebiyatının Arapçaya Çevirileri" 26.05.2023 Konuk: Doç. Dr. Gürkan Dağbaşı/ webinar</p> <p>"Burhanuddin Ez-Zernuci ve Ta'îmu'l-Müteallim Adlı Eseri" 17.05.2023 Konuşmacı: Prof. Dr. Hüseyin Elmalı</p> <p>"Arap Dilinin Evrenselliği ve Dünya Arapça Günü" 18.12.2023 Katılımcılar: Dr. Öğr. Üyesi Eyass Alrashed, Dr. Öğr. Üyesi İnaletulla Azim, Dr. Öğr. Üyesi Muhammed Ali Hasanoğlu /D Blok Turuncu Salon</p> <p>"18 Aralık Dünya Arapça Günü" Arapça Tiyatro Gösterisi, Arapça Şiir Dinletisi, Arapça Müzik Dinletisi,18.12.2023 Katılımcılar: Öğrenciler/ D Blok Turuncu Salon <a href="#">Bağlantı linki</a></p>
<p style="text-align: center;"><b>İngilizce Mütercim ve Tercümanlık</b></p>
<p>Sercan Karakaş'ın katılımıyla Piktogramdan Yapay Genel Zekaya: Dilin Evrimi ve Serüveni etkinliği düzenlendi.</p> <p>Turgut Ağar'ın katılımıyla Beyin Fırtınası Yöntemiyle Metin Okuma ve Çeviri atölyesi etkinliği düzenlendi.</p> <p>Doç. Dr. Özlem Karadağ'ın katılımıyla Tiyatro Çevirisi üzerine Bir Söyleşi Etkinliği (İstanbul Üniversitesi) düzenlendi.</p> <p>Dış paydaş Turgut Ağar ile çevirmenlik üzerine deneyim paylaşımı etkinliği düzenlendi.</p> <p>Dünyada Feminist Çeviri Paradigmasının Oluşumu isimli webinar Dr. Öğr. Üyesi Göksevenin Abdal'ın katılımıyla gerçekleşti.</p>

Hesaplamalı Dilbilim, ChatGPT VE Makine Çevirisi isimli webinar, Sercan Karakaş'ın katılımıyla gerçekleşti.

Edebiyat Çevirisi ve Meslek Etiği isimli webinar, Dr. Öğretim Üyesi Banu Tellioglu'nun katılımıyla gerçekleşti.

Hukuk Çevirisi: Sorunlar ve Çözüm Önerileri isimli webinar Turgut Açar'ın katılımıyla gerçekleşti.

[Bağlantı linki](#)

### **Rusça Mütercim ve Tercümanlık**

"Dili Meslek Edinmek" Konuk: Uğur BÜKE. 23.03.2023

"Sovyet Sinemasından Günümüze Rus Sineması" Konuk: Rıza OYLUM. 19.04.2023

"Rusça Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Mezun-Öğrenci Buluşması" 16.05.2023

"Rus Edebiyatında Fabl Türü ve Türkçeye Çevirisi" 31.05.2023

"Çevirirken Neler Çeviriyoruz?" Konuk: Uğur BÜKE 20.12.2023

[Bağlantı linki](#)